

## בקשה למשיכת כספים ע"י שאירה או יורשת طلب سحب الأموال من قبل أحد المتبقين أو الوريث

בהמשך לפנייתך בנושא משיכת כספים, מצורף טופס הבקשה למשיכה, נבקשך למלא אותו ולהעבירו אלינו. רדא עלی توجهك بشأن سحب الأموال. مرفق نموذج طلب السحب. عليك تعبئته وإرساله إلينا.

### מה יש לצרף לטופס הבקשה?

- צילום תעודת זהות הכולל ספח של המנוח/ה.
- צילום תעודת זהות הכולל ספח של השאירה או היורשת.
- אישור ניהול חשבון מקורי וחתום על ידי הבנק.
- אישור שחרור פיצויים מהמעסיק - אם לא חלפו 4 חודשים ממועד הפסקת העבודה ועד פטירת המנוח/ה.
- תעודת פטירה מתורגמת לעברית.
- צו ירושה או צוואה וצו קיום צוואה מתורגמים לעברית לאחר אימות משרד המשפטים הפלסטינאי ומשרד המשפטים הישראלי.

### ما الذي يجب إرفاقه بنموذج الطلب؟

- صورة لبطاقة الهوية تشمل الملحق للمتوفى.
- صورة لبطاقة الهوية تشمل الملحق للمتبقی أو الوريث.
- شهادة إدارة حساب أصلية موقعة من البنك.
- تأكيد على تحرير مبلغ التعويض من صاحب العمل - إذا لم تمر 4 أشهر من تاريخ إنهاء العمل حتى وفاة المتوفى
- شهادة وفاة مترجمة إلى اللغة العبرية
- حصر الإرث أو امر الوصية من المحكمة. مترجمة للعبرية ومصادق عليها بوزارة العدل الفلسطينية والإسرائيلية.

### איך לשלוח את המסמכים?

כתובתנו לשלוח דואר: ת.ד. 33532 תל אביב מיקוד 6133401.

### كيف ترسل المستندات؟

عنواننا البريدي: صندوق البريد 33532, تل أبيب. الرمز البريدي 6133401.

### חשוב לדעת

- תנאי מקדים והכרחי לבחינת בקשתך הוא שליחת מלוא המסמכים
- זמן הטיפול בבקשה הוא 90 ימים ממועד קבלת כל המסמכים קריאים ותקינים.

### من المهم أن تعرف

- الشرط الأساسي لفحص طلبك هو إرسال جميع المستندات
- مدة معالجة الطلب هي 90 يوماً من تاريخ استلام جميع المستندات كاملة وصالحة.

בברכה,

תוכנית באראקה

مع فائق الاحترام,  
برنامج بركة

## טופס בקשה למשיכת כספים ע"י שאיר/ה או יורש/ת نموذج طلب سحب الأموال من قبل مُتبعي أو وريث/ة

### 1. פרטי המנוח/ה תفاصيل المتوفى/1

מספר תעודת זהות رقم الهوية	מין / جنس זכר / ذكر / נקבה / أنثى	שם משפחה / اسم العائلة	שם פרטי / الاسم الشخصي	תאריך לידה / تاريخ الميلاد

### 2. אני החותם/ת מטה מצהיר/ה בזאת: أنا الموقع أدناه، أقر بما يلي:

אלה הם השאירים הזכאים לכספי הנפטרת. בהיעדר שאירים, יש לציין את פרטי היורשים שהותר/ה המנוח/ה על פי צוואה וצו קיום צוואה / צו ירושה.

הؤلاء هم المتبعين الذين يحق لهم الحصول على أموال المتوفى. في حالة عدم وجود مُتبعين. يجب الإشارة إلى تفاصيل الورثة الذين تركهم المتوفى حسب الوصية وأمر تثبيت الوصية / حصر الإرث.

שם ושם משפחה / الاسم الشخصي والعائلة	ת.ז. / رقم الهوية	קירבה / القرابة العائلية

- אני מצהיר/ה כי אין שאירים/יורשים/יתומים נוספים על הרשום לעיל לרבות אלמן/ה, ידועה/ה בציבור, יתומים/שאירים אחרים (לרבות: ילדים מאומצים, ילדים מנישואים קודמים, ילדים מעל גיל 21 שהיו סמוכים על שולחן המנוח/ה, כולל הורים שהיו סמוכים על שולחן המנוח/ה).
- אפר أنه لا يوجد متبعين / ورثة / أيتام إضافيون على الذين تم ذكرهم أعلاه. بما في ذلك الأراامل. والزوجة العرفية/ة. وأيتام / متبعين آخرين (بما في ذلك: الأطفال المتبنون. والأطفال من زواج سابق. والأطفال الذين تزيد أعمارهم عن 21 عامًا والذين كانوا تحت رعاية ويعيشون على نفقة المتوفى. بما في ذلك الآباء الذين كانوا تحت رعاية ويعيشون على نفقة المتوفى).
- אני מבקש/ת למשוך את חלקי בכספים שהצטברו לזכות המנוח/ה ככל שמגיעים לי. ידוע לי כי כל מידע או אינדיקציה שקיבלתי על קיום כספים בתכנית שיש לי זכאות לקבלם כפופים לבחינה ואימות נתונים ואינני רשאי/ת להסתמך עליהם. ידוע לי כי עקב אפשרות לשיבושים ברישום זכויות בתכנית, ייתכן וכלל לא תהיה לי זכאות לכספים כלשהם או שהסכום שיעמוד לרשותי יהיה שונה מהמידע שנמסר לי טרם הגשת הבקשה.
- أرغب في سحب حصتي من الأموال المتجمعة لحساب المتوفى بقدر ما يحق لي. أدرك أن أي معلومات أو دلالة تلقيتها حول وجود أموال في البرنامج أكون مستحقًا لها تخضع للمراجعة والتحقق من البيانات ولا يجوز لي الاعتماد عليها. أدرك أنه بسبب الاضطرابات المحتملة في تسجيل الحقوق في البرنامج. قد لا يحق لي الحصول على أي أموال على الإطلاق أو أن المبلغ المتاح لي سيكون مختلفًا عن المعلومات المقدمة لي قبل تقديم الطلب.
- ידוע לי שעם קבלת הכספים יפוגו מלוא חיובי התכנית בגין זכויות המנוח/ה ואני מצהיר/ה ומתחייב/ת שאין ולא יהיו לי תביעות ו/או דרישות נוספות כלשהן מהתכנית.
- أدرك أنه عند استلام الأموال. ستنتهي الرسوم الكاملة للبرنامج فيما يتعلق بحقوق المتوفى وأقر وأتعهد بأنني لن أحصل على أي مطالبات و/أو مطالب إضافية من البرنامج.

- אני מצהיר בזאת כי הפרטים וההצהרות שנמסרו על ידי בבקשה זו נכונים ומלאים. ידוע לי כי התכנית תשלם לי (או למי שוויתרתי לזכותו) את הכספים על סמך הצהרתי, הפרטים והמסמכים המצורפים. השמטת פרט זה או אחר ומתן מידע שאינו נכון ו/או אינו מלא, עלולים להוביל לאחריות בפלילים ו/או לאחריות לפי הדין האזרחי. אָרָבּוּבּ הַזֶּה בָּאן הַתְּפָאִיִּל וְהַבֵּינָאָת הַתִּי קִדְמָתָהּ בִּי הַזֶּה הַתְּפָאִיִּל וְכָאֵמֶלָה. אָדְרַק אֲנִי הַבְּרִנָאָךְ סִידִפֵּעַ לִי (אוּ לִמְן תִּנְאָלְתָ עִנֵּה) הָאֲמוּאֵל בְּנֵאָ עָלֵי אִקְרָרִי וְהַתְּפָאִיִּל וְהַמְּסִתְנָדָת הַמְּרִפְקָה. קִדְ יוֹדֵעִי חִדְף הַזֶּה הַתְּפָאִיִּל אוּ תֵלֵק וְתִקְדִּימַ מַעֲלוּמָת גַּיִר סְחִיכָה ו / אוּ גַיִר כָּאֵמֶלָה אֶלֵי מַסְוּוֹלִיָה גְנָאִיָּה ו / אוּ מַסְוּוֹלִיָה בְּמִוּבַּב הַחֲקוּנִי הַמְּדִנִי.
  - אִם יִתְבָּרַר כִּי לֹא הֵייתָה לִי זַכָּאוֹת לִקְבַּל אֶת הַכְּסָפִים, כּוֹלָם אוּ חֶלְקָם, וְאִם יִתְבָּרַר כִּי הַתְּכָנִית שִׁילְמָה לִי כְּסָפִים בְּטַעוֹת אוּ בִיתָר אוּ עִקֵּב קִיוּם זַכָּאוֹת לְיוֹרְשִׁים/שְׂאִירִים אַחֵרִים אוּ נִוּסָפִים ו / אוּ מִי מַטְעָמָם, אִנִּי מִתְחַיֵּב לְהַחְזִיר לְתְּכָנִית בְּצִירוֹךְ הַפְּרָשִׁי הַצְּמֵדָה וְרִבִּית ע"פ דְרִישָׁה רֵאשׁוֹנָה בְּכֵתֵב מֵאֵת הַתְּכָנִית, וְכֵן אִנִּי מִתְחַיֵּב/ת לְשַׁפּוֹת אֶת הַתְּכָנִית בְּגִין כֹּל הוּצָאָה ו / אוּ נִזָּק שִׁיגְרָמוּ בְּגִין תְּבִיעָה שֶׁתּוֹגֵשׁ נִגְדָה לִקְבַּלְתָּ הַכְּסָפִים שֶׁנִּצְבְּרוּ לְזַכּוֹת הַמְּנוּחָה. הַשִּׁיפוּי יִכְלוֹל הַחֲזָר כֹּל תְּשׁוּלָם וְפִיצוּי מְלָא בְּגִין כֹּל סְכוּם שֶׁתְּחַיְבוּ לְשַׁלֵּם, לְרַבּוֹת הוּצָאוֹת וְשִׁכ"ט עו"ד.
  - אִדָּא תֵּבִינ אֲנִי לֵמַ עֵלֵּךְ לִי אִסְתַּלַּם כֹּל אוּ גְזֵרָה מִן הָאֲמוּאֵל. וְאִדָּא תֵּבִינ אֲנִי הַבְּרִנָאָךְ דִּפְעַת לִי אֲמוּאָלָה עַן טְרִיק הַחֲטָא אוּ הַדִּפְעַת הַזָּאֵד אוּ בְּסִבְבַּב וְגוֹד אִסְתַּחְqֵאק לִוְרָתָהּ / וְרָתָהּ אַחֵרִין אוּ אִזְפָּיִיבִין ו / אוּ אִי שִׁחְשַׁח יִנּוּב עִנְהֵם. אֲתַעַד בְּאֵעָדָתָהֶם אֶלֵי הַבְּרִנָאָךְ מַעַ פְּרוּק הַאֲרִיבָאָ וְהַפְּאֵדָה חֲסֵב אוּל תְּלֵב מְכֻתוּב מִן הַבְּרִנָאָךְ. וְאֲתַעַד אִיזָּא בְּתַעֲוִיבּ הַבְּרִנָאָךְ עַן אִי נִפְqֵאָ ו / אוּ אֲזְרָר נֶאֱגַמָה עַן מִטְּאֵלָה מְרֻפְעָה זַחְדָּה לְאִסְתַּלַּם הָאֲמוּאֵל הַמְּתַרְqָמָה לְחֲסָב הַמְּתוּפִי. סִישְׁמַל הַתְּעוֹיִבּ סִדָּד אִי מִדְּפּוּעָת וְתַעֲוִיבּ כָּאֵמֶל עַן אִי מִבְּלַעַ תִּלְתָּרָם בְּדִפְעָה. בְּמָא בִּי דָּלֵק הַנִּפְqֵאָ וְאֲתַעַב הַחֵמָא.
  - אִנִּי מִתְחַיֵּב/ת כִּלְפִיכֵם כִּי הַחֲלָטָה זוּ סוֹפִית וְכִי לֹא אוּכַל לְחֲזוֹר בִּי מֵהַחֲלָטָתִי וְלְהַחְזִיר אֶת הַכְּסָפִים שֶׁמִּשְׁכָּתִי מִתְּכָנִית הַפְּנִסִיָּה. אֲתַעַד לְכֵם בָּאן הַזֶּה הַקְּרָר נְהָאִי וְאֲנִי לֵן אֲמַכֵּן מִן הַתְּרַאָע עַן קְרָרִי וְאֵעָדָה הָאֲמוּאֵל הַתִּי סִחֲבָתָהּ מִן בְּרִנָאָךְ הַתְּפָאֵד.
  - הַמִּידַע הַנִּמְסָר לְתְּכָנִית בְּמַסְגְּרַת מַסְמָךְ זֶה, יִשְׁמָשׁ אֶת הַתְּכָנִית לְצַרְכֵי מֵתָן הַשִּׁירוֹת (וְלִרְבּוֹת בְּחִינַת זְכוּיוֹתֶיךָ עַל פִּי הַנוֹהַל הָאֲחִיד), שִׁיפוּרוֹ, יִעוּלוּ וְתַפְעוּלוּ וְכֵן לְבִיצוּעַ מַחְקָרִים סְטָטִיסְטִים. הַמִּידַע יוֹעֵבַר לְצַדְדִים שְׁלִישִׁים בְּהַתָּאֵם לְנוֹהַל הָאֲחִיד \ לְרִשּׁוּיוֹת וְלִגּוֹפִים מַמְשַׁלְתִים, לְפִי הַעֲנִיין.
  - סִיטֵם אִסְתַּחְqֵאֵם הַמַּעֲלוּמָת הַמְּקֵדָמָה אֶלֵי הַבְּרִנָאָךְ בִּי אִתָּר הַזֶּה הַוּתִּיכָה מִן קִיבַל הַבְּרִנָאָךְ לְאֵגְרָאֵס תְּקִדִּמַ הַחֲדָמָה (בְּמָא בִּי דָּלֵק חֲחַס חֲקוּqֵאָ בְּמִוּבַּב הַאֲרִיבָאָ). וְחֲסִינְהָ וְתִשְׁגִּילְהָ. וְכַזֶּלֶק לְאֵרְqֵאָ הַבְּחוֹת הַאֲחִיבָאִיָּה. סִיטֵם נִקַּל הַמַּעֲלוּמָת אֶלֵי אֲטְרָפִים תְּאֵלָה וְפָqָ לְאֵרְqֵאָ הַמוּחַד \ אֶלֵי הַסְּלָטָת וְהַהֵינָאָת הַחֲקוּמִיָּה. חֲסֵב הַאֲqִטְצָאָ.
- ### 3. הַצְּהָרָה לְיֵתוּם תְּסִרִיָּח מְחֻסָּס לְיֵתִים
- אִנִּי הַח"מ מְצָהִירָה כִּי בְּמוֹעַד הַפְּטִירָה שֶׁל הַמְּנוּחָה הַיִּיתִי מַעַל גִּיל 18 שָׁנָה וּמִתַּחַת לְגִיל 21 שָׁנָה (לְהֵלן לְצוּרֵךְ מַסְמָךְ זֶה "יֵתוּם"). יְדוּעַ לִי כִּי תְּנָאִי לְמַשִּׁיכַת הַכְּסָפִים תּוֹךְ וְיִתּוֹר עַל קְצַבַת שְׂאִירֵי יֵתוּם הוּא שְׁכַל הַשְּׂאִירִים הַזְּכָאִים (אִם יִשְׁנֵם) הֵם יֵתוּמִים מַעַל גִּיל 18 הַמוּוֹתְרִים גַּם הֵם עַל זַכָּאוֹתָם לְקַצְבָה הַנ"ל.
  - אֲqֵר אֲנִי הַמוּקַע אֲדָנָהּ אֲנִי בִּי וְקַת וָפָאָה הַמְּתוּפִי כִּנְתָּ פּוּק 18 עָמָא וְאֲqֵל מִן 21 עָמָא (בִּימָא בִּילִי לְאֵגְרָאֵס הַזֶּה הַוּתִּיכָה בְּכַלְמָה "יֵתִים"). אָדְרַק אֲנִי אֲחַד שְׁרֻוֹט סַחֲב הָאֲמוּאֵל אֲתַנְאָל עַן מַעֲאֵשׁ הַמְּתֻבִּי הוּ אֲנִי גְּמִיַע הַמְּתֻבִּיַין הַמְּסִחְqִיַין (אִן וְגָדוּ) הֵם אֵינָם תְּרִיד אֵעֲמָרָהֶם עַן 18 עָמָא וְיִתְנָאֵלְוּן אִיזָּא עַן אִסְתַּחְqֵאֵם לְהַזֶּה הַמַּעֲאֵשׁ.
  - בְּהַתָּאֵם לְאֵמּוֹר בְּנוֹהַל הַתְּכָנִית וּבְהַתְּקִיִים תְּנָאִי הַנוֹהַל, אִנִּי מִבְּקָשׁ/ת לְמַשׁוֹךְ אֶת הַכְּסָפִים שֶׁנִּצְבְּרוּ בְּתְּכָנִית בְּמַקּוּם קְבַלְתָּ קְצַבַת יֵתוּם/ה. אִנִּי מוּוֹתְרָת/ת עַל זְכוּתִי לְקַבַּלְתָּ קְצַבַת יֵתוּם/ה מִבְּקָשׁ/ת לְמַשׁוֹךְ אֶת חֶלְקִי בְּכְּסָפִים שֶׁהִצְטַבְּרוּ לְזַכּוֹת הַמְּנוּחָה בְּהַתָּאֵם לְאֵמּוֹר לְעִיל.
  - חֲסֵב מָא וּרַד בִּי אֵרְqֵאָ הַבְּרִנָאָךְ וּוּפָqָ לְשְׁרֻוֹט הַאֲרִיבָאָ. אֲרַגֵּב בִּי סַחֲב הָאֲמוּאֵל הַמְּתַגְּמָה בִּי הַבְּרִנָאָךְ בְּדָלָה מִן הַחְּסוּל עַלֵי מַעֲאֵשׁ יֵתִים. אֲתַנְאָל עַן חֲqִי בִּי הַחְּסוּל עַלֵי מַעֲאֵשׁ יֵתִים וְאֲרַגֵּב בִּי סַחֲב חֲחַסְתִּי מִן הָאֲמוּאֵל הַמְּתַגְּמָה לְחֲסָב הַמְּתוּפִי וְפָqָ לָא סִבְqֵ.

4. הצהרה לאלמנה/ה /תסריח ללأرمل/ة

אני \_\_\_\_\_ מצהירה/ה בזאת כי גרתי יחד עם המנוח/ה וניהלנו משק בית משותף

מתאריך \_\_\_\_\_ עד תאריך \_\_\_\_\_

אנא الموقع أدناه \_\_\_\_\_ أصرح من خلال هذا أنني سكنت مع المتوفى وكنا ندير المنزل بالمشترك

من تاريخ \_\_\_\_\_ حتى تاريخ \_\_\_\_\_

חתימה \_\_\_\_\_

التوقيع \_\_\_\_\_

5. ויתור על קבלת הכספים לטובת שאיר/יורש אחר התנזל عن استلام الأموال لصالح متبقي / وريث آخر

אני מאשר/ת בזאת בחתימתי (יש לצרף צילום ת.ז.) את כל ההצהרות לעיל ומצהירה/ה בזה כי אני מוותר/ת ויתור סופי ומוחלט על כל הזכויות המגיעות לי מהתכנית בהקשר לפטירת המנוח/ה, לטובת אחד השאירים/יורשים/יתומים שפוטרו לעיל:   
 أقر بموجب هذا ومن خلال توقيعى (يرجى إرفاق نسخة من بطاقة الهوية) بجميع الإقرارات المذكورة أعلاه وأقر بموجب هذا بأننى أقدم تنازلاً نهائياً وكاملاً عن جميع الحقوق المستحقة لي من البرنامج فيما يتعلق بوفاة المتوفى. لصالح أحد المتبقيين / الورثة / الأيتام الذي تم ذكر تفاصيلهم أعلاه:

שם השאיר/יורש اسم المتبقي/ الوريث	ת.ז. ר.צ.מ. ה.ש.פ.ת. رقم الهوية	מוותר לטובת מר/גב' أتنازل لصالح السيدة/	ת.ז. ר.צ.מ. ה.ש.פ.ת. رقم الهوية	חתימה התوقيع

**6. פרטי המבקשים ופרטי חשבון בנק תفاصيل مقدمي الطلب وتفاصيل حساب البنك**

אני מאשר/ת בחתימתי להלן את כל הצהרותיי לעיל. אבקש לשלם את הכספים לחשבוני האישי שפרטיו מפורטים להלן. מצ"ב אסמכתא לאישור בעלותי בחשבון הבנק (חובה לצרף לצורך התשלום).  
ידוע, מובן ומוסכם עלי כי במקרה של אי התאמה בין הפרטים שצוינו על ידי כמפורט להלן לבין האסמכתא הבנקאית שצירפתי לבקשה, ישולמו הכספים לחשבון הבנק המופיע באסמכתא הבנקאית.  
أؤكد من خلال توقيعى أدناه على جميع بياناتي أعلاه. وأطلب دفع الأموال إلى حسابي الشخصي. وتفاصيلها مفصلة أدناه. مرفق شهادة تأكيد لحسابي البنك (يجب إرفاقه من أجل الحصول على الدفعات).  
وأدرك وأفهم وأوافق على أنه في حالة وجود تعارض بين التفاصيل المحددة من قبلي كما هو مفصل أدناه والمرجع المصرفي الذي أرفقته بالطلب. سيتم دفع الأموال إلى حساب البنك الذي يظهر في المرجع المصرفي.

כאן תוכלו למלא כתובת מייל וטלפון של אחד מכם שיהיה איש קשר עבור כל היורשים:  
من خلال الجدول المطروح أدناه يمكن ملء عنوان البريد الإلكتروني ورقم الهاتف لأحدكم الذي سيكون جهة اتصال لجميع الورثة:

שאיר/יורש 1 متبقي/ وريث 1	שאיר/יורש 2 متبقي/ وريث 2	שאיר/יורש 3 متبقي/ وريث 3	
			שם מלא الاسم الكامل
			מספר ת.ז. رقم الهوية
			תאריך לידה تاريخ الولادة
			כתובת (רחוב, מספר בית, מיקוד) العنوان (شارع, رقم المنزل, الرمز البريدي)
			יישוב البلد
			טלפון נייד الجوال
			כתובת דוא"ל البريد الالكتروني
			שם הבנק اسم البنك
			מספר סניף رقم الفرع
			מספר חשבון رقم الحساب
			תאריך تاريخ
X	X	X	חתימה התوقيع
שאיר/יורש 4 متبقي/ وريث 4	שאיר/יורש 5 متبقي/ وريث 5	שאיר/יורש 6 متبقي/ وريث 6	
			שם מלא الاسم الكامل
			מספר ת.ז. رقم الهوية
			תאריך לידה تاريخ الولادة
			כתובת (רחוב, מספר בית, מיקוד) العنوان (شارع, رقم المنزل, الرمز البريدي)
			יישוב البلد
			טלפון נייד الجوال
			כתובת דוא"ל البريد الالكتروني
			שם הבנק اسم البنك
			מספר סניף رقم الفرع
			מספר חשבון رقم الحساب
			תאריך تاريخ
X	X	X	חתימה התوقيع